

Pro

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָפּ	יַעֲלֶה-	עֲצֹב	וּדְבַר-	חֲמָה	יָשִׁיב	רִיחַ	מַעֲנֶה-	1
öfkeyi	yükseltir-	acı-veren	ve-söz-	öfkeyi	geri-çevirir	yumuşak	cevap-	
H0639	H5927		H1697	H2534	H7725	H7390	H4617	

Yumuşak yanak; t gazab; yat; t; r; Oysa yaralay; c; s; z; fkeyi alevlendirir.

אִנְלֹת:	יִבֵּעַ	כְּסִילִים	וּפִי	דַּעַת	תֵּיטִיב	חֲכָמִים	לְשׁוֹן	2
aptallığı	fışkırtır	akılsızların	ve-ağız	bilgiyi	güzel-yapar	bilgelerin	dili	
H0200	H5042	H3684	H6310	H1847	H3190	H2450	H3956	

Bilgenin dili bilgiyi iyi kullan; Ak; ls; z; n a; z; ndansa ahmak; k akar.

וּטוֹבִים:	רָעִים	צִפּוֹת	יְהוָה	עֵינַי	מָקוֹם	בְּכֹל-	3
ve-iyileri	kötüleri	izleyen	RAB'bin	gözleri	yerde	her-	
		H6822	H3068		H4725	H3605	

RABbin göz; z; g; r; K; t; leri de iyileri de gözler.

בְּרוּחַ:	שֹׁבֵר	בָּהּ	וְסִלְףָּ	חַיִּים	עֵץ	לְשׁוֹן	מְרַפָּא	4
ruhun	kırılmasıdır	onda	ve-çarpıklığı	yaşamın	ağacıdır	dilin	şifası	
H7307	H7667		H5558		H6086	H3956	H4832	

Ok; ay; c; dil ya; am verir; f; ,; arp; k dilse ruhu yaralar.

יַעֲרֵם:	תּוֹכַחַת	וְשֹׁמֵר	אָבִיו	מוֹסֵר	יִנְאַץ	אָוִיל	5
akıllanır	uyarıyı	ve-koruyan	babasının-onun	terbiyesini	reddeder	ahmak	
H6191		H8104	H0001	H4148	H5006	H0191	

Ahmak babasının; n; n uyar; lar; n; k; mser; htiyat; ki; i azara kulak verir.

נְעֻכָּת:	רָשָׁע	וּבְתוֹבֹאת	רַב	חֲסֵן	צְדִיק	בֵּית	6
sıkıntı	kötünün	ve-getirisinde	çok	hazinesi	doğrunun	evi	
H5916	H7563	H8393		H2633	H6662		

Do; ru ki; inin evi b; y; k hazine gibidir, K; t; n; n geliriye s; k; nt; kayna; d;

כֵּן:	לֹא-	כְּסִילִים	וְלֵב	דַּעַת	יִזְרוּ	חֲכָמִים	שִׁפְתָּי	7
böyle	değil-	akılsızların	ve-yüreği	bilgiyi	dağıtır	bilgelerin	dudakları	
	H3808	H3684		H1847	H2219	H2450	H8193	

Bilgelerin dudaklar; bilgi yayar, Ama ak; ls; zlar; n y; re; i; yle de; ildir.

רְצוֹנוֹ:	יִשְׂרָיִם	וּתְפִלָּת	יְהוָה	תּוֹעֲבָת	רָשָׁעִים	זֶבַח	8
hoşnutluğundadır-O'nun	doğruların	ve-duası	RAB-için	iğrençliktir	kötülerin	kurbanı	
H7522	H3477	H8605	H3068	H8441	H7563	H2077	

RAB k; t; lerin kurban; ndan i; renir, Ama do; rular; n duas; Onu ho; nut eder.

9 תועבת תועבת יהנה רךך רשע ומררף צדקה יאהב: sever dođruluđun ve-peřinden-kořanı kötünün yolu RAB-için iğrençliktir H0157 H6666 H7291 H7563 H1870 H3068 H8441

RAB kötü kişinin yolundan iğrenir, Doğru luğun ardından gideni sever.

10 מוסר מוסר רע רע לעזב לעזב ארח ארח שונא שונא תוכחת תוכחת ימות: ימות: ölecek uyarıyı nefret-eden yolu terk-edene ağır terbiye H4191 H8130 H0734 H4148

Yoldan sapan şiddetle cezalandırılır Ve azarlanmaktan nefret eden ölüme gider.

11 שאל שאל ונאבדון ונאבדון נגד נגד יהנה יהנה אף אף כי- כי- לבות לבות בני- בני- אדם: אדם: adamın oğullarının- yürekleri ki- ne-kadar-çok RAB'bin önünde ve-Abadon şeol H0120 H3826 H0637 H3068 H5048 H0011 H7585

RAB, ölüm ve yıkım diyarında olup biteni bilir, Nerde kaldı ki insanın yüreği!

12 לא לא יאהב- יאהב- לץ לץ הוכח הוכח לו לו אל- אל- חכמים חכמים לא לא ילך: ילך: gider değil bilgelere -e kendisine uyarılmayı alaycı sever- değil H3212 H3808 H2450 H0413 H3198 H3887 H0157 H3808

Alaycı kişi azarlanmaktan hoşlanmaz, Bilgelere gidip danışmaz.

13 לב לב שמת שמת ייטב ייטב פנים פנים ובעצבת- ובעצבת- לב לב רוח רוח נכאה: נכאה: ezik ruh yüreğin ve-acısında- yüzü güzelleştirir sevinçli yürek H7307 H6094 H6440 H3190 H8056

Mutlu yürek yüzü neşelendirir, Acılıyürek ruhu ezer.

14 לב לב נבון נבון יבקש- יבקש- רעת רעת [ופני] [ופני] (ופי) (ופי) כסילים כסילים ירעה ירעה אגלת: אגלת: aptallıkla beslenir akılsızların ve-ağzı [ve-yüzü] bilgiyi arar- anlayışlı yürek H0200 H3684 H6310 H6440 H1847 H1245 H0995

Akılıyürek bilgi arar, Akılızın ağzıysa ahmaklıkla beslenir.

15 כל- כל- ימי ימי עני עני רעים רעים וטוב- וטוב- לב לב משתה משתה תמיד: תמיד: sürekli şölen yürekli ve-iyi- kötü sıkıntılının günleri tüm- H8548 H4960 H6041 H3117 H3605

Mazlumun bütün günleri sıkıntıdoludur, Mutlu bir yüreke sahibine sürekli ziyafettir.

16 טוב- טוב- מעט מעט ביראת ביראת יהנה יהנה מאוצר מאוצר רב רב ומהומה ומהומה בו: בו: onda ve-kargařa çok hazineden RAB'bin korkusunda az iyi- H4103 H0214 H3068 H3374 H4592

Yoksul olup RABden korkmak, Zengin olup kaygıiçinde yaşamaktan yeğdir.

17 טוב טוב ארתת ארתת ירק ירק ואהבה- ואהבה- שם שם משור משור אבוס אבוס ושאנה- ושאנה- בו: בו: onda ve-nefret- beslenen ökzden orada ve-sevgi- sebzelerin öđ- iyi H8135 H0075 H7794 H8033 H0160 H3419 H0737

Sevgi dolu bir ortamdaki sebze yemeği, Nefret dolu bir ortamdaki besili danadan yeğdir.

18 איש איש חמה חמה יגרה יגרה מדון מדון וארך וארך אפים אפים ישקיש ישקיש ריב: ריב: çekişmeyi yatıştırır sabırlı ve-uzun kavga kışkırtır öfkeli adam H7379 H8252 H0639 H0750 H4066 H1624 H2534 H0376

Huysuz kişi çekişme yaratır, Sabırliı kişi kavgayıyatıtır.

19
דָּרֵךְ יְדֵי עֲצֵל כְּמִשְׁכַּת חֶדֶק וְאַרְחָה יִשְׂרָיִם סִלְלָהּ:
yolu tembelin gibi-çiti dikenlerin ve-yolu doğruğların döşenmiş
H1870 H6102 H2312 H0734 H3477 H5549

Tembelin yolu dikenli çit gibidir, Doğrunun yoluysa ana caddeye benzer.

20
בֶּן חֶכֶם יִשְׂמַח- אָב וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֵה אִמּוֹ:
oğul bilge sevindirir- babayı ve-akılsız adam hor-gören annesini-onun
H2450 H8055 H0001 H3684 H0120 H0959 H0517

Bilge çocuk babasını sevindirir, Akılsız çocuksa annesini küçümser.

21
אֵוֶלֶת שִׂמְחָה לְחֶסֶר- לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה וַיִּשְׂר- לֶכֶת:
aptallık sevinçtir yoksuna- akıldan ve-adam anlayışlı doğrultur- gidişini
H0200 H8057 H2638 H0376 H8394 H3474 H3212

Sağduyudan yoksun kişi ahmaklığıyla sevinir, Ama akıllı insan dürüst bir yaşam sürer.

22
הַפֶּר הַמְּשֻׁבוֹת בְּאֵין וְסוֹד וּבְרַב יוֹעֲצִים תְּקוּם:
boş-a-çıkarcı planları yokluğunda danışmanın danışmanların kalkar
H4284 H0369 H5475 H7230 H3289

Karşiıklı danışiılmazsa tasarılar boşa çıkar, Danışmanların çokluğuyla başarıya ulaşiır.

23
שִׂמְחָה לְאִישׁ בְּמַעֲנָה- פִּיו וְדָבָר בְּעֵתוֹ מֵה- טוֹב:
sevinç adama cevabında- ağzının-onun ve-söz zamanında-onun iyi
H8057 H0376 H4617 H6310 H1697 H6256 H4100

Uygun yanıt sahibini mutlu eder, Yerinde söylenen söz ne güzeldir!

24
אַרְחָה חַיִּים לְמַעַלָּה לְמִשְׁכִּיל לְמַעַן סוֹר מִשְׁאוֹל מְטָה:
yolu yaşamın yukarıya yukarıya için akıllı-için dönmek Şeol'dan aşığıda
H0734 H4605 H4616 H5493 H7585 H4295

Sağduyulu kişi yukarıya, yaşama giden yoldadır, Bu da öllüler diyarına inmesini önler.

25
בֵּית גֵּאִים וְסָחַ וְיָהוּהָ וְיִצְבַּב גְּבוּל אֶלְמָנָה:
evini kibirlilerin söküp-atar RAB söküp-atar ve-sağlamlaştırır sınırını dul-kadının
H1343 H5255 H3068 H5324 H1366 H0490

RAB kibirlinin evini yıkar, Dul kadının sınırını korur.

26
תּוֹעֵבָת יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע וְטְהוֹרִים אִמְרֵי- נְעָם:
iğrençliktir düşünceleri kötülüğün ve-temizdir sözleri- hoşluğın
H8441 H3068 H4284 H2889 H0561 H5278

RAB kötünün tasarılarından iğrenir, Temiz düşiünclerden hoşnut kalır temizdir››.

27
עֵבֶר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ כָּצַע וְשׂוֹנֵא מִתְּנַת
sıkıntı-veren evine-onun haksız-kazanç-peşinde-koşan kazanç ve-nefret-eden rüşveti
H5916 H1214 H1215 H8130 H4979

יְהִיהַ
yaşayacak
H2421

Kazanca düşkün kişi kendi evine sıkıntı verir, Rüşvetten nefret edense rahat yaşar.

28 רעות: רעות: 28
kötülükler kötülükler
fişkirtir fişkirtir
H5042 H5042
kötülerin kötülerin
H7563 H7563
ve-ağız ve-ağız
H6310 H6310
cevap-vermeden cevap-vermeden
דוֹחֵה דוֹחֵה
H1897 H1897
דוֹחֵה דוֹחֵה
H6662 H6662
doğrunun doğrunun
yüreği yüreği

Do#287;ru ki#351;inin akl#305; yan#305;t#305;n#305; iyi tartar, K#246;t#252;n#252;n a#287;z#305; k#246;t#252;l#252;k sa#231;ar.

29 רחוק רחוק
uzak uzak
RAB RAB
H3068 H3068
מִרְשָׁעִים מִרְשָׁעִים
H7563 H7563
kötülerden kötülerden
וּתְפִלָּת וּתְפִלָּת
H8605 H8605
ve-duasını ve-duasını
צְדִיקִים צְדִיקִים
H6662 H6662
doğruların doğruların
יִשְׁמָע: יִשְׁמָע:
H8085 H8085
işitir işitir

RAB k#246;t#252;lerden uzak durur, Oysa do#287;rular#305;n duas#305;n#305; duyar.

30 מְאוֹר־ מְאוֹר־
ışığı-ışığı-
H3974 H3974
גּוֹזְלִים גּוֹזְלִים
H8055 H8055
sevindirir- sevindirir-
יִשְׂמַח יִשְׂמַח
H8052 H8052
haber haber
שְׂמוֹעָה שְׂמוֹעָה
H1878 H1878
semirtir- semirtir-
תְּדַשֵּׁן תְּדַשֵּׁן
H6106 H6106
kemikleri kemikleri
עצם: עצם:

G#252;len g#246;zler y#252;re#287;i sevindirir, #304;yi haber bedeni ferahlat#305;r.

31 אֶזֶן אֶזֶן
kulak kulak
H0241 H0241
שֹׁמֵעַ שֹׁמֵעַ
H8085 H8085
dinleyen dinleyen
תּוֹכַחַת תּוֹכַחַת
H7130 H7130
uyarısını uyarısını
חַיִּים חַיִּים
H2450 H2450
yaşamın yaşamın
בִּקְרֵב בִּקְרֵב
H2450 H2450
arasında arasında
חֲכָמִים חֲכָמִים
H2450 H2450
bilgelerin bilgelerin
תְּלִין תְּלִין
H2450 H2450
konaklayacak konaklayacak

Ya#351;am veren uyar#305;lar#305; dinleyen, Bilgeler aras#305;nda konaklar.

32 פוֹרֵעַ פוֹרֵעַ
reddeden reddeden
H4148 H4148
terbiyeyi terbiyeyi
מוֹסֵר מוֹסֵר
H4148 H4148
hor-görür hor-görür
מוֹאֵס מוֹאֵס
H5315 H5315
canını-onun canını-onun
נִפְשׁוֹ נִפְשׁוֹ
H8085 H8085
ve-dinleyen ve-dinleyen
וְשׁוֹמֵעַ וְשׁוֹמֵעַ
H7069 H7069
uyarıyı uyarıyı
תּוֹכַחַת תּוֹכַחַת
H7069 H7069
edinir edinir
קוֹנֵה קוֹנֵה
H7069 H7069
akıl akıl
לֵב: לֵב:

Terbiyeden ka#231;an kendine zarar verir, Azara kulak verense sa#287;duyu kazan#305;r.

33 יִרְאָת יִרְאָת
korkusu korkusu
H3374 H3374
RAB'bin RAB'bin
H3068 H3068
terbiyesidir terbiyesidir
מוֹסֵר מוֹסֵר
H4148 H4148
bilgeliğin bilgeliğin
חֲכָמָה חֲכָמָה
H2451 H2451
ve-öncesinde ve-öncesinde
וְלִפְנֵי וְלִפְנֵי
H6440 H6440
onurun onurun
כְּבוֹד כְּבוֹד
H3519 H3519
alçakgönüllülük alçakgönüllülük
עֲנוּה: עֲנוּה:

RAB korkusu bilgelik #246;#287;retir, Al#231;akg#246;n#252;l#252;k de onurun #246;nko#351;uludur.